

Artists' labour transform materials into expressions of pride and strength



**Karin Jones**  
**Amy Malbeuf**  
*Labour's trace*

February 16 – April 11, 2020

Opening Reception:  
Saturday, February 15, 2:00 PM – 4:00 PM

Artists' tour and talk at 1:00 PM

Opening the year's exhibitions, Richmond Art Gallery is pleased to present the works of Karin Jones and Amy Malbeuf. The artists examine cultural identity and historical narratives through the objects they make by transforming and subverting traditional and contemporary materials and processes. Working with a disparate assembly of metal, leather, hominy, beads, tarpaulins, or animal and human hair, their works are contemplations on labour — reflecting ideas connected to livelihood and histories of colonization.

Jones, of African-Nova Scotian heritage, examines the impact of historical narratives in

shaping identity in her installation of the eight works comprising *body of work*. Drawing from extensive metalsmithing experience, Jones created the works as objects of adornment with deliberate references to restraints used during the period of enslavement of African peoples in North America. By conflating the contrary functions of jewelry and objects of restraint, Jones engenders a palpable tension in the spare works.

Métis artist, Malbeuf, presents a dozen individual works bound together by a firm observance of traditional Indigenous practices adeptly shaped to reflect contemporary ideas and concerns. Malbeuf employs polyethylene tarpaulin as she might have customarily worked with animal hide – stretching, beading it or creating fringe for clothing. In many of the works she employs beadwork and animal hair tufting — skills learned from other women sharing their cultural knowledge, working side by side. Hair tufting has become an important part of Malbeuf's art practice, and like beadwork, it is labour intensive requiring a deep commitment to the art form.

Notions of labour thread through the works of Jones and Malbeuf grounded in concepts of livelihood – in ways of knowing, making, and living. While their works are charged with historical references their



ideas exist in the contemporary world. In confronting historic misrepresentations with expressions of pride and strength, the artists disable colonial narratives and their destructive legacies and present other ways of knowing through their labour.

---

## Artist Bio

**Karin Jones** is an interdisciplinary artist with a background in jewellery. She has a 20-plus year career as a goldsmith and independent artisan. She has specialized in several rare techniques, including Damascene. Jones received an MFA in Craft from NSCAD University in 2018. Her work has been shown across Canada, and in the United States, Japan, and Finland. She is currently Department Head of Jewellery Art & Design at Vancouver Community College.

**Amy Malbeuf** is from Rich Lake, Alberta. She has exhibited her work nationally and internationally. Malbeuf has participated in numerous international artist residencies. She holds a MFA in Visual Art from the University of British Columbia Okanagan. In 2016 Malbeuf received a Lieutenant Governor of Alberta Emerging Artist Award and a William and Meredith Saunderson Prize for Emerging Artists in Canada from the Hnatyshyn Foundation.

### For high-resolution images or to arrange an interview, please contact:

Paula Hickey, Gallery & Exhibition Coordinator: [phickey@richmond.ca](mailto:phickey@richmond.ca), 604-247-8312

---

## Special Events

### Artist's Tour and Talk with Karin Jones and Amy Malbeuf + Opening Reception

Saturday, February 15, 1:00 – 2:00 PM

Hear from the exhibiting artists about their works and process. This will be followed by the opening reception from 2:00 – 4:00 PM

**Cost:** Free

**Location:** Richmond Art Gallery

### Family Day in the Gallery

Monday, February 17, 10:00 AM – 4:00 PM

Hands-on art-making based on the art gallery's current exhibition. For all ages during the Richmond Children's Art Festival.

**Cost:** \$5.00 registration for the Festival which includes admission to the Art Gallery activities

**Register:** Cash only at Festival gate

**Location:** Richmond Art Gallery

**RAG** RICHMOND ART GALLERY

[richmondartgallery.org](http://richmondartgallery.org)

#### LOCATION

Richmond Cultural Centre  
7700 Minoru Gate  
Richmond, BC V6Y 1R9

#### CONTACT

[galler@richmond.ca](mailto:galler@richmond.ca)  
604-247-8300  
[richmondartgallery.org](http://richmondartgallery.org)

#### VISIT US

Monday - Friday: 10 am - 6 pm  
Saturday - Sunday: 10 am - 5 pm  
Free Admission

#### FOLLOW US

**Facebook** [RichmondArtGalleryBC](#)  
**Twitter** [RAG\\_Gallery\\_BC](#)  
**Instagram** [richmondartgallery](#)



Images: Amy Malbeuf, *heart*, 2018, ochre and bear grease on canvas tarp, dimensions variable. Photo: Chelsea Yang-Smith; Karin Jones, *Yoke 2017 (detail)*, 2017, steel, corn, sterling silver, brass, leather, handmade brass mount on wood panel, 61.0 x 122.0 x 30.5 cm. Photo: Anthony McLean.

## 艺术作品将各式材料转化为骄傲和力量的化身



### 卡琳·琼斯 艾米·马尔博夫 劳动之迹

展览日期：2020年2月16日至4月11日

开幕酒会：2020年2月15日（星期六），  
下午2点至4点

艺术家导览和讲座：同一天下午1点



列治文美术馆 (Richmond Art Gallery) 很高兴在新的一年里呈现我们2020年的第一个展览《劳动之迹》(Labour's trace)。两位参展艺术家卡琳·琼斯 (Karin Jones) 和艾米·马尔博夫 (Amy Malbeuf) 以改变和颠覆传统的和当代的材料和制作过程的方式，通过他们创作的物件来研究文化身份和历史叙事。他们的作品中包含一系列各异的材料，例如金属，皮革，玉米粒，珠子，防水油布或动物和人类的毛发。这些作品是对劳动的沉思，反映了与生计和殖民历史相关的想法。

非裔背景的琼斯来自新斯科舍，她在她的八件作品中察看了历史叙事对塑造身份的影响。琼斯从丰富的金属加工经验中汲取灵感，创造了这些作为装饰的物件，并特别用其暗示了美洲奴役非洲人民期间使用的约束物。通过将珠宝首饰和约束物品的相反功能合为一谈，琼斯在她其他的作品中添上了明显的对立性。

带有原住民血统的混血艺术家马尔博夫展示了十多样不同的作品。这些作品以对传统原住民习俗的坚定遵守为核心，巧妙地反映了当代思想和担忧。大概由于马尔博夫习惯于以使用动物皮革——拉伸，串珠或用其制作衣服的边缘，她在作品中采用了同样带有延伸性的聚乙烯防水油布。她在许多作品中也采用了珠饰和动物毛簇绒。这些技巧是从其他女性那里学到的。他们分享着他们自己的文化知识，并肩劳动。簇绒已成为马尔博夫的艺术实践的重要组成部分，并且像串珠一样，它是劳动密集型的工作，需要对其有深刻的坚持。

劳动的概念贯穿琼斯和马尔博夫的作品，这些作品以与生计有关的概念为基础，即以认识、创造和

生活为方式。尽管他们的作品参考了历史,但这些作品背后的想法也同时扎根于当代世界中。两位艺术家带着自豪和力量挑战了历史性虚假陈述,由此打破了殖民叙事及其具有破坏性的遗留问题,并通过他们的劳动来呈现了不同的认知方式。

## 艺术家简介

卡琳·琼斯 (Karin Jones) 是一名跨学科艺术家。珠宝制作是她涉及的领域之一。她有20多年的金匠和独立工匠职业经历。她专门研究了几种罕见的珠宝技术,包括珠宝镶嵌技术 (Damascene)。琼斯于2018年获得了新斯科舍艺术与设计学院大学的工艺美术硕士学位。她的作品曾在加拿大,美国,日本和芬兰展出。她目前是温哥华社区学院珠宝艺术与设计系的主任。

艾米·马尔博夫 (Amy Malbeuf) 来自艾伯塔省里奇湖。她在加拿大国内外展出过作品。也参与了许多国际艺术家驻地项目。她拥有不列颠哥伦比亚大学欧肯那根校区的视觉艺术硕士学位。2016年,马尔博夫获得了艾伯塔省副省长新兴艺术家奖以及由Hnatyshyn基金会颁发的William and Meredith Saunderson新兴加拿大艺术家奖。

欲取得展览高清图片或安排采访,请联系:美术馆和展览协调员Paula Hickey女士。电邮: [phickey@richmond.ca](mailto:phickey@richmond.ca); 电话: 604-247-8312。

## 列治文美术馆特别活动

### 艺术家导览与讲座

2020年2月15日(星期六),下午1点至2点

听听两位参展艺术家卡琳·琼斯 (Karin Jones) 和艾米·马尔博夫 (Amy Malbeuf) 分享他们的作品和创作过程。

门票: 免费

### 展览开幕酒会

2020年2月15日(星期六),下午2点至4点

一起分享点心和饮料,庆祝展览开幕吧。

门票: 免费

### 列治文美术馆家庭日

2020年2月17日(星期一),上午10点至下午4点

在列治文儿童艺术节 (Richmond Children's Art Festival) 期间,根据我们的最新展览特别设计的适合各个年龄段的手工艺艺术作坊。

门票: 费用已包含在列治文儿童艺术节注册费中  
注册网址: [childrensartsfestival.ca](http://childrensartsfestival.ca)

**RAG** RICHMOND ART GALLERY

[richmondartgallery.org](http://richmondartgallery.org)

### 地址

Richmond Cultural Centre  
7700 Minoru Gate  
Richmond, BC V6Y 1R9

### 联系方式

[gallery@richmond.ca](mailto:gallery@richmond.ca)  
604-247-8300  
[richmondartgallery.org](http://richmondartgallery.org)

### 开放时间

Monday - Friday: 10 am - 6 pm  
Saturday - Sunday: 10 am - 5 pm  
Free Admission

### 社交平台

**Facebook** [RichmondArtGalleryBC](https://www.facebook.com/RichmondArtGalleryBC)  
**Twitter** [RAG\\_Gallery\\_BC](https://twitter.com/RAG_Gallery_BC)  
**Instagram** [richmondartgallery](https://www.instagram.com/richmondartgallery)



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL  
An agency of the Province of British Columbia



BRITISH COLUMBIA  
Supported by the Province of British Columbia



Images: Amy Malbeuf, *heart*, 2018, ochre and bear grease on canvas tarp, dimensions variable. Photo: Chelsea Yang-Smith; Karin Jones, *Yoke 2017 (detail)*, 2017, steel, corn, sterling silver, brass, leather, handmade brass mount on wood panel, 61.0 x 122.0 x 30.5 cm. Photo: Anthony McLean.